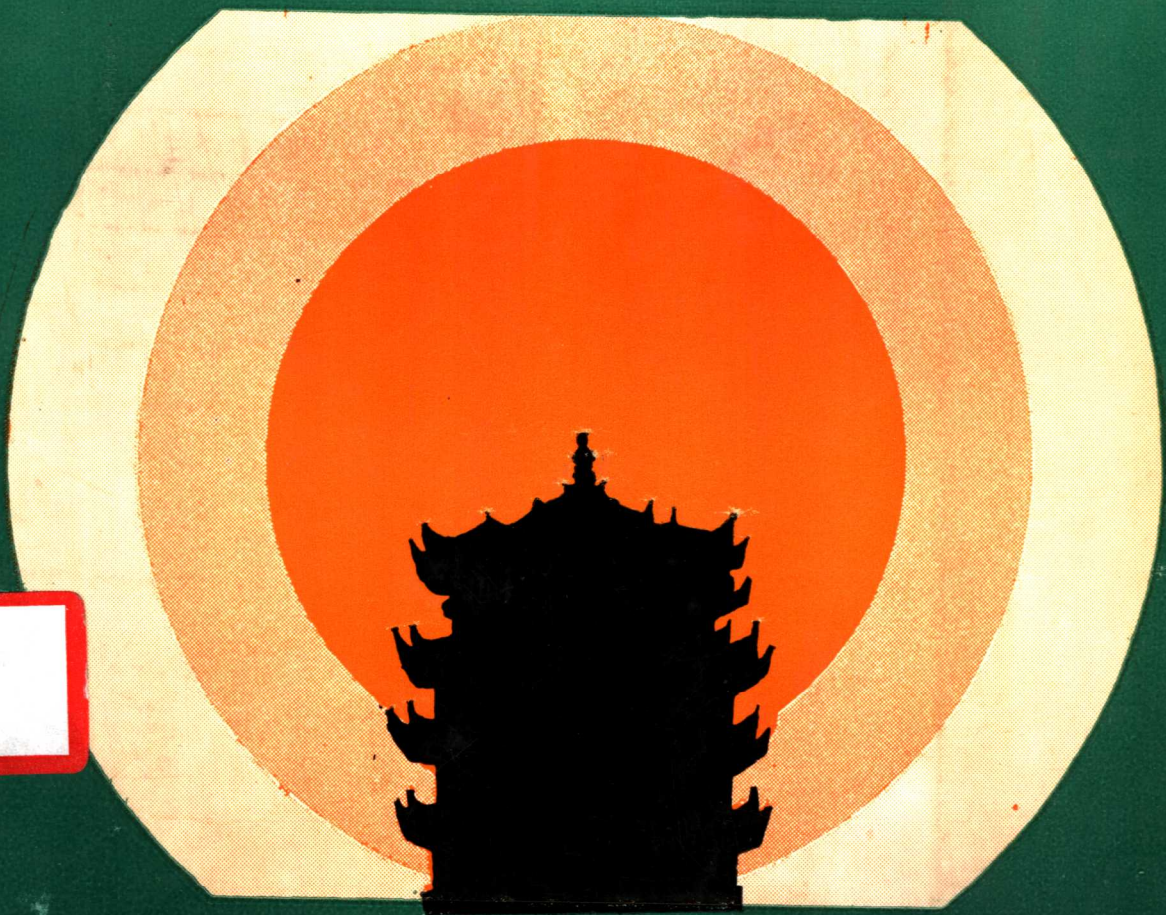


● 朱建頌 著

武汉方言研究

● 武漢出版社



3
*

武汉方言研究

朱建颂 著

武汉出版社

武汉方言研究

朱建颂 著

*

武汉出版社出版发行

(•武汉市江岸区北京路20号 邮政编码430014)

新华书店经销

华中理工大学印刷厂印刷

*

787×1092毫米 16开本 12印张 插页1 字数130千字

1992年9月第1版 1992年9月第1次印刷

印数：1-1000册 定价：9.00元

*

ISBN7-5430-0768-1/G·255

目 录

第壹章 导言	(1)
壹·一 武汉地理人口概况	(1)
壹·二 武汉方言概况	(1)
壹·三 代表点	(2)
壹·四 书目	(2)
壹·五 音标符号	(3)
(一) 辅音符号	(3)
(二) 元音符号	(3)
(三) 声调符号	(4)
(四) 本书所用音标和汉语拼音方案对照表	(4)
第贰章 近期武汉方言的演变	(6)
贰·一 语音的演变	(6)
贰·二 词汇的演变	(7)
贰·三 语法的演变	(12)
第叁章 武汉方言的内部差异	(15)
叁·一 郊区和部分城区的方言	(15)
叁·二 市属四县的方言	(15)
叁·三 城区(旧三镇)的方言	(15)
第肆章 武汉方言的特点	(18)
肆·一 武汉音的特点	(18)
(一) 音系特点	(18)
(二) 个别字音的特殊读法	(19)
(三) 阳平在其他调之前变调举例	(21)
肆·二 武汉词汇的特点	(22)
(一) 同义异形	(22)
(二) 同形异义	(23)
(三) 熟语的生动作用	(24)
肆·三 武汉语法的特点	(24)
(一) 动词“冒”和副词“冒得”	(24)

(二) 助词“倒”	(26)
(三) 名词、动词的重叠式	(28)
(四) 形容词、名词、动词后的长音后补结构	(29)
(五) 指示代词 ny'	(33)
(六) 一种宾语倒置的格式	(34)
(七) 语法例句	(35)

第五章 武汉音的分析 (42)

伍·一 声母	(42)
伍·二 韵母	(42)
伍·三 声调	(44)
伍·四 单字音表	(44)

第六章 武汉同音字表 (55)

第七章 武汉音和北京音的比较 (76)

柒·一 声母的比较	(76)
柒·二 韵母的比较	(79)
柒·三 声调的比较	(87)

第八章 中古音和武汉音的比较 (90)

捌·一 声母的比较	(90)
捌·二 韵母的比较	(94)
捌·三 声调的比较	(106)
捌·四 等呼和今声韵的关系	(109)

第九章 分类词表 (111)

凡例	(111)
(一) 天文	(111)
(二) 地理	(112)
(三) 时令、时间	(114)
(四) 农事	(116)
(五) 植物	(117)
(六) 动物	(121)
(七) 房屋、器具	(124)
(八) 人品	(128)
(九) 亲属	(130)
(十) 身体	(132)
(十一) 病痛、医疗	(135)
(十二) 衣服穿戴	(138)

(十三)	饮食 附: 武汉风味食品	(141)
(十四)	红向大事	(144)
(十五)	迷信 附: 旧时一些迷信活动	(146)
(十六)	讼事	(147)
(十七)	日常生活	(147)
(十八)	交际 附: 部分礼貌用语	(149)
(十九)	商业	(151)
(二十)	文化、教育	(153)
(二十一)	游戏	(154)
(二十二)	动作	(157)
(二十三)	方位	(160)
(二十四)	代词	(161)
(二十五)	形容词	(161)
(二十六)	副词等	(163)
(二十七)	次动词等	(164)
(二十八)	量词	(165)
(二十九)	其他	(167)
(三十)	象声词	(171)

第拾章 武汉话选辑 (173)

拾·一	谚语	(173)
拾·二	格言	(176)
拾·三	习用语	(177)
拾·四	歇后语	(179)
拾·五	谜语	(181)
拾·六	歌谣	(181)
拾·七	儿歌	(183)
拾·八	故事	(184)
拾·九	说话	(185)

第壹章 导 言

壹·一 武汉地理人口概况

武汉位于湖北省中部偏东。中心地理坐标位置：东经 $114^{\circ}19'$ ，北纬 $33^{\circ}19'$ ；北距北京1214公里，南距广州1095公里，东距上海1125公里，西距重庆1370公里。是华中的水陆交通枢纽，素称“九省通衢”；又是湖北省政府的驻地，为全省政治、经济、文化和交通的中心。

武汉市区于1949年由武昌、汉口、汉阳三镇合并组成。武昌古名鄂渚、沙羡、江夏、汝南等，原为武昌县政府驻地（1960年移驻纸坊镇）。汉口古名夏汭、夏口、沔口、鲁口、夏浦、汉皋等，原为夏口厅、夏口县、汉口市政府驻地。汉阳古名大别、石阳、沌阳、汉津等，原为汉阳县政府驻地（1950年移驻蔡甸镇）。

武汉市下分江岸、江汉、硚口、汉阳、武昌、青山、洪山（以上为城区）、东西湖、汉南（以上为郊区）等九个区，并辖有武昌、汉阳、黄陂、新洲等四个县。1984年，经党中央、国务院批准，武汉为计划单列城市。

武汉市的面积：城区874.4平方公里，郊区735.5平方公里，四县6790平方公里，总计8400平方公里。

武汉市的人口，总计6901911人，其中城区3740838人，郊区299043人，四县2862030人；本书所记的范围——老三镇（江岸、江汉、硚口、汉阳、武昌五区）2800174人。（据1990年普查。）汉族占总人口99%以上，少数民族有回族、苗族、土家族等32个民族，以回族居多。

壹·二 武汉方言概况

武汉方言，主要指包括城区江岸、江汉、硚口（以上汉口）、武昌、汉阳五区在内的方言，跟湖北省北部、西北部、西部、西南部、中部各县市（也就是说，除去武昌、黄陂、新洲、黄石、鄂州、公安、石首、监利、鹤峰以及黄冈、孝感、咸宁三个地区各县市），四川、云南、贵州三省，湖南、广西两省（区）西北角等地的方言，同属汉语北方方言（北方官话）的西南次方言（西南官话）。

目前，武汉三镇（上述五区）2800174居民中，约有半数是几代人长期居住的，讲武汉话；其余的是来自省内外各地，为时不太久，各讲自己原来的方言，一般能听懂武汉话，许多人在自己的方言中搀进了或多或少的武汉音和武汉词语。此外，散居省内外的武汉人，讲武汉话的也不少，其中集体迁移的，视年代的长短，保留着或多或少的武汉特色；并视人数的多寡，在当地方言中形成或大或小的方言岛。

武汉市在政治、经济、交通、文化等方面长时期所形成的特殊地位，对武汉方言也具有很大的影响。湖北省各地的人，一般都听得懂武汉话；东南部八个县市（方言接近湘语、赣语）的人，在彼此的方言不能相通时，还用武汉话来通话。汉剧、湖北评书、湖北小曲等，都用

武汉话演唱，楚剧本来用黄陂话演唱，也兼用武汉话。

近人胡以鲁《国语学草创》(商务印书馆，1923)中认为：自河南汝宁、南阳至湖北(?)镇江一带，“居中国之中，尔雅正大之夏音产地也，其中武昌、汉阳(按：包括汉口)之音，又为醇中之醇”；从历史发展情况看，“夏口(按：即汉口)之音……为他言他音所纷乱者少”，“中原音流入南，夏口实保障之”。所以他主张以夏口音“导用于国中”。章炳麟在为该书所写的序中，也主张以湖北(按：实即武汉)方音为“正音”，即汉民族共同语的标准音。他认为，“古之正音，存于域中者，洋洋乎其惟江汉大鄂之风”，“异时经纬水陆之交，凑于汉上，语音旁达，天下为公，今音考文正读，宜逆计是以为型范”。

上古时代有楚语一支。以屈原为主要作者的《楚辞》，就是“书楚语，作楚声，纪楚地，名楚物”的。楚的中心——郢，就在今江陵县城附近，距武汉不远。但是，由于经过从南北朝到五代十国的长期动乱，北方大批居民集体南迁，带来中古时期的中原方言，使本地原来的楚语，受到极大的影响。所以，现在很难直接从武汉方言中找到古楚语的遗迹。

壹·三 代表点

就武汉方言内部而言，汉口话，由于汉口镇在历史上所形成的突出地位而闻名，被称为“汉腔”。从汉口话的名声、影响和拥有较多的人口数(约占三镇的60%)来看，作为代表点是比较恰当的。本志所记载的内容，就是以汉口江岸区车站路一带解放前后(本世纪四十年代末到五十年代初)中青年人的纯粹的口语为基础，兼顾三镇其他年龄层次居民口语的语言现象。

壹·四 书目

从十七世纪以来，反映武汉方言情况的文献资料，目前比较容易见到的，有下列十多种(仅限于解放前的)。

- 1 江夏县志 马仲骏 1683年
- 2 汉阳县志 刘嗣孔、刘湘淮 1748年
- 3 汉口竹枝词 叶调元 1850年
- 4 汉音集字 - J. A. Ingle 1899年
- 5 汉口小志 徐焕斗 1915年
- 6 夏口县志 吕寅东、李哲暹 1920年
- 7 汉口指南 武汉书业公会 1920年
- 8 武昌要览 文士员 1925年
- 9 汉口丛谈 1933年(再版)
- 10 续汉口丛谈 王葆心 1933年
- 11 再续汉口丛谈 王葆心 1933年
- 12 武汉指南 周荣亚、朱伯和等 1933年
- 13 新武汉指南 大公报湖北分馆 1946年
- 14 湖北方言调查报告 赵元任、丁声树等 1948年
- 15 武汉概况 书报简讯社 1949年

壹·五 音标符号

本书标音以国际音标系统为基础，并按汉语方言学惯例，据汉语的实际情况加以补充。本节所述，限于本书里头用到的。

(一) 辅音符号

本节所用辅音符号如下表。

方法 \ 部位		双唇	齿唇	舌尖前	舌面前	舌根
塞	不送气	p		t		k
	送气	p'		t'		k'
塞擦	不送气			ts	tʃ	
	送气			ts'	tʃ'	
鼻		m		n	ɲ	ŋ
擦 (清)			f	s	ʃ	x
(中) 通				ɹ		

ɲ ɲ' ŋ 表示 m n ŋ 自成音节。

(二) 元音符号

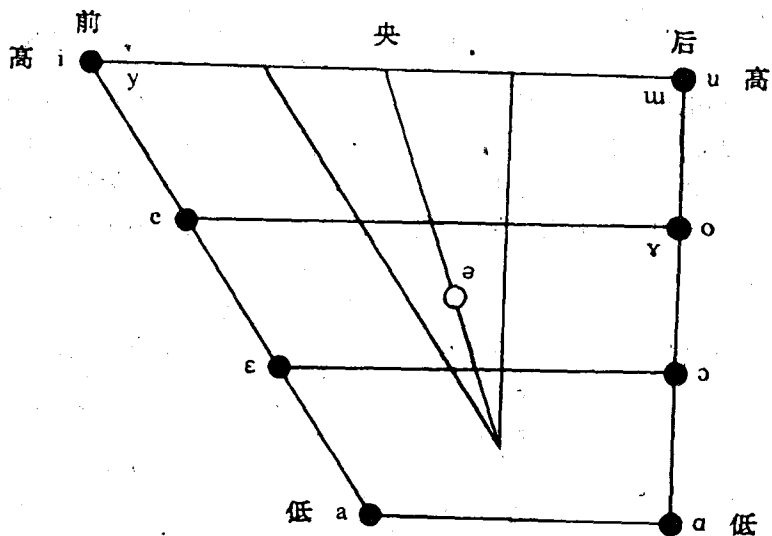
本书所用舌面元音符号如下面的元音图。

长音用 : 表示，如 a : 是 a 的长音。

鼻化元音用 ~ 表示，如 ā 是 a 的鼻化音。

除元音图上表示的舌面元音外，还有一个舌尖前元音 ɹ。

元音图



(三) 声调符号

调值符号用五度制声调符号。把字调的平均相对音高分成“低”、“半低”、“中”、“半高”、“高”五度，分别用 1、2、3、4、5 表示。调号拿竖线作比较线，边上加线表示高低升降，轻音在竖线前头加圆点。本书所用声调符号如下(括弧中注明武汉调类)：

↓	213调	(武汉阳平)
1	35调	(武汉去声)
∨	42调	(武汉上声)
7	55调	(武汉阴平)
·	轻声	(武汉轻声)

以上调值符号通常都写在比较线左边，表示是本调，本书用阿拉伯数码写在音节的右上角。连音变调通常写在比较线的右边，本书写在音节的右下角。例如武汉阳平在阳平字前由 ↓213 变成 ∨13调。写法如下：

零钱 nin∨ te'ien∨, 本书简作 nin²¹³ te'ien²¹³

本书涉及的变调符号如下：

∨	13调
∨	21调

调类符号用旧来标四声的发圈法。标法如下：

平	上	去	入
□	'□	□'	□,

如果平上去入各分阴阳，阳调类在圈号下加短横：

阳平	阳上	阳去	阳入
□	'□	□'	□,

轻声标作·□，就是在字前加圆点。

[]表示里头是音标。例如[p]，[a]。不过没有误会的可能时，[]号省去不用。

>表示“变成”。例如 马卵骨 ma⁴²nan·| (>nau·|)ku²¹³

<表示“从……变来”。例如 闷葫芦 moŋ³⁵ (<mən³⁵)k'u·|no²¹³

(四) 本书所用音标和汉语拼音方案对照表

本书标音用的不是汉语拼音方案，而是以国际音标系统为基础加以补充。因为汉语拼音方案是根据北京语音制定的，拿来记录武汉方言不尽适用。武汉方言里有一些特殊的音和一些语音上的细微差别，用汉语拼音方案难以表示出来。国际音标的符号比较多，分得比较细，可以描写出更多的语音现象。现在把本书所用声母韵母的音标和拼音方案列表对照，必要时略加说明。

(1) 声母对照表

本书所用音标	汉语拼音方案	本书所用音标	汉语拼音方案
p	b	t	d
p'	p	t'	t
m	m	n	n
f	f	ts	z

本书所用音标

汉语拼音方案

ts'	c
s	s
ʃ	r
tɕ	ʃ
tɕ'	q
ɲ	—

本书所用音标

汉语拼音方案

ɕ	x
k	g
k'	k
ŋ	ng
x	h

(2) 韵母对照表

本书所用音标

汉语拼音方案

a	a
ia	ia
ua	ua
ɤ	e
uɤ	— (相当于 u + e)
o	o
io	— (相当于 i + o)
ie	ie
ye	ue
ɿ	ɿ (zi、ci、si 的韵母)
ʉ	— (舌位同 u, 唇形同 i)
i	i
u	u
y	u
ai	ai
uai	uai
ei	ei
uei	uei
au	ao
iau	iao
ou	ou
iou	iou
an	an

本书所用音标

汉语拼音方案

ien	ian
uan	uan
yen	uan
ən	en
in	in
uən	uen
yn	ün
aŋ	ang
iaŋ	iang
uaŋ	uang
oŋ	ong
ioŋ	long
ɔ	— (ɔ 比 o 开)
io	—
iv	— (相当于 i + e)
yv	— (相当于 u + e)
e	— (相当于 é)
ue	— (相当于 u + è)
ã	—
iã	—
uã	—
õ	—
iõ	—

第二章 近期武汉方言的演变

贰·一 语音的演变

(一) 十九世纪下半叶

这时期的武汉音系，据 J. A. Ingle 《汉音集字》₁₈₉₉，跟以后相比较，有如下特点。(原书用的是一种拉丁字母拼音方案，现参照今武汉音改成国际音标。)

1. 声母 n、l 并存，中古来母字读 l-，如“辣来兰郎劳类伦楼离良聊列连流林罗龙略”等(例外字“梁”有 n-、l- 两读)；中古泥母字读 n-、l- 不定，如“拿乃南泥娘捏年牛宁挪”等(“鸟”字也两读，“尿”只有 n- 一读)。这是 n-、l- 开始相混的过渡现象。

2. 声母 ɹ 的字较多，包括中古大部分日母字如“饶柔染然仍任人让肉芮衲”等，和中古以母字如“锐睿”等。

3. 韵母 əɹ 包括中古止摄开口的日母字如“儿尔二贰而耳饵”等，和质韵日母字如“日”等。

4. 韵母 uo (只拼○声母) 包括中古果摄一等疑影母字如“鹅我饿阿窝讹卧”等，山摄开口一等影母入声字如“遏”等，宕摄开口一等疑影母入声字如“鄂恶”等，江摄开口二等影母入声字如“握”等，通摄合口一等影母入声字如“沃”等。

5. ɲe'ien 音字包括咸、山摄开口三等从、群母字如“潜钳钱乾~坤”等，和山摄合口三等从母字如“泉全”等。

6. ɲin 音字包括深、梗摄开口邪、匣母字如“寻行~走汤形”等，和臻摄合口三等心、邪母字如“旬巡循荀询殉”等。

7. 入声自成调类，包括中古多数入声字(不分清浊)如“执答擦七昨学墨厉”等，但有例外字如“拉摸(以上读阴平)抹~灰撒~种霎瘳(以上读上声)窒饰式拭拭割诺错~杂展亿忆臆 蕙翼翌翊幕玉尉~迟(以上读去声)”等，另有一些中古去声字读成入声如“爸赞鹭帜炽缙 懿”等。据《汉音集字·序》，当时的入声，跟阳平有些相混。这是入声开始消失的过渡现象。参考有入声的邻县武昌、汉阳、汉川、孝感、黄陂、新洲今方言中全浊入声归阳平的现象，可以推测武汉入声的消失当是从全浊字开始的。

8. 跟以后相比较，有些字的读音特殊。举例如下：

窒 s'ɿ | 栅 tsa'/ts'ɿ | 播 po' | 颇 p'o'/'p'o' | 阿 o'/'uo' | 厕 ts'ɿ'/'ts'ɿ' | 泽 ts'ɿ' | 讪阜 fou' | 埭 fo'/'p'u' | 絮 ɕi'/'ɕy' | 吸恤 ɕi' | 雪薛穴 ɕie'/'ɕye' | 猫 miau | 选鲜少 ɕien'/'ɕyen' | 盟 min | 葡 p'u' | 父 fu'/'fu' | 乎 xu'/'xu' | 蜗 ua' | 绥虽蕤尿 suei' | 随隋 suei' | 岁碎崇遂 suei' | 忘 uaŋ | 女 ny'/'ly' | 吕 ly' | 去 tɕ'y' | 弦 ɕyen' | 铅 .yen' | 琼 tɕ'yin' | 唇 ɕyin' | 盾 ɕyin'

(二) 二十世纪上半叶

这时期的武汉音系，据向老年人调查，并参考赵元任等《湖北方言调查报告》₁₉₀₃和其他文献资料，跟以前和以后比较，有如下特点。

1. 声母 n、l 的全部字，声母 ɹ 的大部分字，合并为 n，包括中古泥来母字和大部分日母字，不过“芮衲锐睿”等字仍读 ɹ-。

2. 韵母 əɾ 变为 w。(例字同前文, 略。)

3. 韵母 uo (○声母) 变为 o, 并分化为 ○声母和 ŋ 声母, 如“涡葛窝倭卧”等读 o, “蛾鹤讹恶凶~我饿遏鄂”等读 ŋo。

4. tɕien、ɕien、ien 的一部分字分化出白读 kan、xan、ŋan, 包括中古咸、山摄开口二等见系的一部分字, 如“艰间中~揀间隔”等有 tɕien^文 kan^白两读, “鹹陷陷”等有 ɕien^文 xan^白两读, “淹雁晏”等有 ien^文 ŋan^白两读。

5. 古人声字多数归阳平(不分清浊), 如“执答擦七昨学墨历”等。前文提到的有些中古人声字如“拉摸……”等仍读阴平、上声、去声; 还有“隻”读阴平。此外, 有些中古人声字如“爸赞……”(同前)等原读入声的, 也读阳平; 还有“蜘蛛~甲(手指)只~有”等也读阳平。

6. 跟以前相比较, 有些字的读音, 发生了变化。举例如下。(例字中除“栅说吸鲜女忘铅盾”外, 许多斜线前的读音是文读, 斜线后的读音是白读。)

脂 'tsɿ|翅 tsɿ|栅 tsa'/.san|颇 'p'o|说 .so/.suɿ|阿蜗 .o|择 .tsɿ|宅 .t'ɿ|绥虽尿 .sei|随隋 .sei|岁碎崇 sei|吸 .tɕi/.ɕi|絮婿遂 ɕi'|下 ɕia'/.xa'|雪薛 .ɕie|猫 .miau^狸~换太子/.mau~子|悼 tiau'|选鲜少癣 'ɕien|琼 .tɕ'ion^秦~卖马/.tɕ'yin|埠 pu'|葡 pu·|父讪阜 fu'|乎 .xu|蕤 juei'|忘 .uan/uan'|女 'ny/'y|锯动词 tɕy'/'kv'|去 tɕ'y'/'k'w'|吕 'y|茄 .tɕ'ye|铅 .yen/.k'an|唇 .tɕ'yin|盾 'ɕyin/'tɔn

(三) 五十至八十年代

这时期的武汉音系, 基本上还是二十世纪上半叶的情况。许多中年以下的居民, 特别是学过普通话以及接触北方人较多的青少年, 在公共场合讲话时, 语音有一些变化, 而且情况越来越普遍, 这就预示着语音发展的趋势。

1. n 的音值是鼻化边音 ĩ。

2. 声母 ɺ 的字恢复到十九世纪下半叶的情况。

3. 声母 ŋ 变为 ○, 如“鹅额哀熬藕安恩昂翁”等。

4. tɕ'ien 音字分化为 tɕ'ien 和 tɕ'yen 音, 如“钱铃黔钳潜乾~坤”等读 tɕ'ien, “全痊诠泉俊”等读 tɕ'yen。

5. ɕin 音字分化为 ɕin 和 ɕyn 音, 如“寻形刑型行~走信幸姓性兴复~、高~杏衅”等读 ɕin, “旬荀殉巡循汛迅讯”等读 ɕyn。

6. 跟以前相比较, 有些字的读音, 发生了变化。举例如下:

窒 tsɿ'|播 .po|说 .so|阿 .o~波/.a~衰|宅泽 .tsɿ|厕 .ts'ɿ|猫 .mau|悼 tau'|遂 sei'未~/ɕi'顺~、就~/盾 tɔn'|盟 .moŋ|没 .moŋ~有、沉~/mei~有/mei'~有|吸 .ɕi|茄 .tɕ'ie|铅 .tɕ'ien|鲜~鱼 .ɕien|弦 .ɕien|选癣 'ɕien/'ɕyen|乎 .xu|女吕 'ly|恤 .ɕy

7. 由于文化教育的普及, 书面语的广泛影响, 很多音变现象已经消失了, 仅有极少量常用词还保留一点痕迹。举例如下:

勤快 .tɕ'in k'uai·|~.tɕ'ionŋ k'uai·|■闷葫芦扑满 mən' k'u·|nou·|~moŋ' k'u·|no■真话 .tsən xua·|~.tsɔŋ xua·|■堂屋 .t'aŋ u·|~.t'au u·|■答应 .ta in·|~.tai in·|

贰·二 词汇的演变

(一) 十九世纪

这时期武汉所特有的某些词语，在以后便消失了，仅见于文献之中。以下从清代叶调元《汉口竹枝词》（初刻于1850年。据徐明庭、马昌松校注本，湖北人民出版社1985）的自注中摘取一部分词语，略见一斑。

头门——“守巷门者”。

外班——“行栈抬货者”。

丝弦——“女唱”。

局班——“屠户、菜佣聚集而唱”。

太上老——“俗呼军流人”。“太上老”后头暗藏“君”字，谐“军”字。

卖火腿、夹剪——“打干”。

端元宝——“正月饮酒用元宝杯”。

降盘——“三官殿天符神回庙，轿夫故作醉态，东倒西歪”。降音 tciɑŋ。

甩磨旗——赛龙舟时，正中一人“手执长柄令旗，左右指挥、叫喊，以节众人迟速”。

麻雀头——食品。用腐皮“包咸菜，卷如春饼春卷”。

腊八米——“十二月初，僧道各率其众上街化米”。用以煮腊八粥。

飞纸——“索债帐目”。

开飺——“饮食”。飺音 t'ien。

封门钱——春节时，“红纸镂花贴于楣上，率以五张为准”。

三碰——一种茶。“红梅、香片、珠兰共点一碗”。

渭水河——“三碰”的隐语，“盖以访贤之戏，文王三遇别人而后见子牙也”。

拖跳——“暗地卷财，……乘间私逃”。

胖头——一种女发型。“髮发双挑，耳轮半掩，垂鬃发梢尺许，……如鸦翎乍闪，燕翅斜飞”。

弓鞋——一种鞋。“剜挖木如桥，缀于鞋底”。

草台——“野地演戏”所搭的戏台。

子台——草台旁另搭的高棚子。

老西——“俗呼山山西陕陕西人”。

四百二——“无赖之徒以四百廿钱挂名，充作差役，借以生事，俗呼其人为四百二”。

湖南钱——“小钱制钱”，以湖南所铸得名。

轿封——“凡延女客，红套封小钱二枚，面写具请某日”。

悲乐堂——为小户人家唱孝歌者所挂的匾额。

回殃——“回煞”（迷信认为人死三天后灵魂回家）。

贴对子——强人演戏的宴会，因有人守门而紧靠墙壁行动得此称。

骨朵——“花之蓓蕾”。

飘行——俗呼剃头者。（据刘昌润解释：“剃刀轻捷若飘风，故有此名。”）

（二）二十世纪上半叶

这时期武汉的某些词语，一部分现在已经消失，仅见于文献之中，或保存在老年人的记忆之中；一部分已经被别种形式的词语替代；一部分已经转了意义，成为另外的词语。下面略举一些以为例证。（凡被新词替代的，把新词加[]注出；凡转换了意义而保留的，在词后加*为记，以便识别。）

1. 迷信事件人物 司命菩萨灶神|火公菩萨火神|雷公菩萨|送子娘娘|偷生娘 娘另喻慌慌

张张或毛手毛脚，今存|娘娘过细小儿出麻疹或天花|收吓、叫吓为“受吓”的小儿叫魂回来|挂影眼前出现“龙”影，严重沙眼所致|收人死人很多|克~娘、~老子、~男人|折[.tsy]~倒了、~福~寿|遭天雷打对不孝、糟踏粮食等进行谴责|火雀子由“火神”控制致火灾的“鸟”|冲喜用结婚冲掉灾祸疾病|安鲁班传说中的泥木工安放危害房主的装置|亮子会敬神的一种活动|说善书同前|过阴女巫下神：另喻打盹儿，今存|下马男巫下神：另喻发脾气，今存|香纸蜡烛迷信品|金银锭锡箔|黄表敬神用的一种纸|看经念佛|请灶马买祭灶用品|八字命运不好|冒修得没积阴功|菩萨保佑|祖宗保佑|命里只有八合[.ko]米，走遍天下不满升|谚语|阎王掉了下巴，鬼也不信歌后语|道士掉了令牌，冒得法歌后语

2. 社会习俗风气 头佬工头|甲头乞丐把头|鸡杂*特务，“稽查”的谐音|大爷流氓、行帮头目|撮白的、白撮子[骗子]|摩[.ma]鬃子拍花贼|卖铛'走江湖，行骗|叉鸡佬偷鸡贼|马娘老鸨子|吃钱收贿|扣头回扣|外水外快|打头*抽头|吃拼[受欺]|摇班[罢工]|文明脚缠足放松|换帖拜把子|少奶奶|相公少爷|小媳妇童养媳：另喻低声下气，今存|小堂客小老婆|大堂客大老婆|死得穷不得|谚语|是亲亲戚有三顾|谚语|朝里无人不做官|谚语|秀才穷了当'个富百姓|谚语|男服先生教师女服嫁包办婚姻，谚语|有钱人大三十岁|谚语|一人有福，带挈满屋|谚语|人大分家，树大分桠|谚语|脚弯手弯，往怀里弯向着自家人，谚语|男做女工，到老不中无用，谚语|有钱的诊医治好，无钱的等好|谚语|穷不失志，富不颠狂格言|婆婆的棺材，只讲漆(吃)歌后语

3. 音译词语 巴得油[黄油]巴得，英 butter|巴堆馅饼，法pâté|番茄梭司[番茄酱]梭司，英 sauce|三梅子[三明治]英 sandwich|叽司[奶酪]英 cheese|味之素味晶，日“味之素”|洒瓜酒[果汁]英 squash|啪司[扑克、通行证]英 pass|卡通[动画]英 cartoon|摩登[新式]英 modern|拍纸簿[活页本]拍，英 pad|赖子水[来苏]赖，英 lysol|□[‘sai]了[出界]英 outside|米斯[失误]英 miss|遣斯[擦边]指球，英 chance|刮[刻]十五分钟，法 quart|挥手[裁判]英 whistle(吹哨)|吠了[宰了]出王牌，英 trump|摆·囡[后卫]足球等的防御队员，英 back

4. 外来事件人物 洋屈屈[柏油]|洋苕[土豆、洋芋]|洋糖[糖]机制|洋得螺[空竹]|洋房子|洋笔[铅笔]|洋油[煤油]|洋火[火柴]|洋碱[碱]机制|洋线[线]机纺|洋鼓洋号[西洋乐器]|洋话[外国话]|洋婆子[外国妇女]|洋娃子[外国伢]|洋瓦[瓦]机制|洋船[轮船]|洋人的房子，尽是门歌后语

5. 歧视性词语 鞑子[蒙古族]|苗子[苗族]|回子[回族]|旗人[满族]|×国荪|×老鼠|侏子、侏侏|老冤乡下人|红帽坨冤大头|睡门楼的乞丐|凤阳人打扮得不伦不类的女人|捡生婆[接生员]|泥瓦匠[泥瓦工]|木匠[木工]|电灯匠[电工]|剃头的[理发员]|跑堂的[服务员]|荒器游民|妖姑、片[‘piə]妓女|壳子对妇女的侮称|埜[.tsou]匣子的、砍脑壳的、短阳寿的对男性青少年的骂语|皮绊[奸头]|夜壶里插蜡烛，尿[.sei]灯丑东西，歌后语|叉鸡佬坐茶馆，充正经人歌后语|茅厕[sɿ·]里荡[t‘aŋ]浆，翅(□)屎(死)自找倒霉

6. 称谓、人品 爹爹*祖父、外祖父|婆婆*祖母、女佣|爹、伯伯*爸爸|小爹[叔叔、姑姑]|奶奶*太太|嬷嬷[‘mo mo·]修女|先生*教师、医生、算命的|妈妈*女佣|老板*丈夫|内老板*、屋里*、家务*妻子|姊妹*妻称亡夫|髻[.tsiou]辮子(辮)舅兄弟|掉耳洞(辮)侄儿|孙娃子[孙子]|儿子大爷(辮)|继父老子[继父]背称|姑娘婆婆[妇联的]妇女|好佬、好汉|架子[.长子]高个儿|贵果子娇贵的孩子|心肝系最心爱的人|新郎官[新郎]|水猫子[潜水员]|槐金斧丑人、技差的人|诈金标讹诈者|俄'副爷说话生硬的人|犟官脾气犟的人

7. 店铺、单位 当'铺|泡菜铺[酱园]|荒货铺[废品店、废品站]|熟食铺[熟食店]小吃店|布铺[布店]|剃头铺[理发店、理发厅]|裁缝铺成衣店|炭圆铺[煤店]|杂货铺[副食品店]|广货

铺[百货店]米铺[粮店]药铺[中药店、药房西药店]药店|榨房|染坊|银楼房[金号、首饰店]|京
货店卖西点的商店|匹头号[绸布店]|油坊|槽坊[酿酒作坊]|烧腊馆[卤制品店]|戏园子[戏院、剧场]
|马道子[赛马场]|官学公立学校|民学私塾|泥巴馆(请)私塾

8. 文化、娱乐 花鼓戏[楚戏]|影戏[电影]|平子戏[皮影戏]|木人戏[木偶戏]|被卧
戏布帐戏|机器戏[留声机]|出故事集会时扮演某个戏剧场面|幼稚园[幼儿园]|洋娃娃玩偶|姑姑角
[.tɕio]、办酒酒儿童的两种游戏|人书、伢伢[.ia ia·]|书小人儿书|打鼓泓狗爬式游泳颀[.u]沟[mei']
子扎猛子|中国码子苏州码子|洋码子[阿拉伯数字]|子子[^{ts}ts¹·]|*[珠子]玻璃球儿|打碑[.pe]
用铜元或石块等投掷目的物的游戏|跳八关一种腾跳游戏|牵羊、挡羊[老鹰抓小鸡]一种游戏|混将[大王、
小王]扑克里另增的两张|对角[.ko]棋|天棋|成三棋、成龙棋|官打巡[.ɕin]强一种游戏

9. 工具、用品 升子、升筒量具，容量为一升|斗量具，容量为十升|煲[.pau]、煲罐、饭
煲、钢种煲[钢精锅]|电棒[电筒]|扁桶盛杂物的椭圆形木桶|柳簸盛杂物的柳条筛子|金柜放马桶的木柜|
围桶、桶子马桶|线车[脚踏车]|打屁车、机器脚踏车[摩托车]|包车*装饰豪华的人力车|摇车铁路
|上行驶的手摇车|盐包用蒲草和纸棉的做鞋底的材料|书包*夹放鞋样、丝线等缝纫、刺绣用品的册子|印花邮票、税票
信壳子[信封]|靛笔[钢笔]自来水笔|原子笔[圆珠笔]|笔奩[^{ku}]子[笔筒子]|印蓝纸[复写纸]
|折表纸一种质地较粗的手纸|黑牌[黑板]|浆粉、粉条*粉笔|上堂、下堂[上课、下课]|官布[细
布]|颜色*[颜料]|行[.ɕin]货[次品]

10. 食品 油绞[油条]|面粑[面包]|冰烛[冰棒]冰棍儿|伏汁酒[甜酒]江米酒|南酒[白
酒]|汾酒*武汉仿制[汉汾]|抄手、包面[水饺]馄饨|大红袍带皮的油炸花生米|卷子[花卷]|馍馍[馒
头]|春饼[春卷]|糊米茶家制的打食的汤剂|元宝茶春节待客的一种茶|猪耳洞[花片]|机器米机器碾的米
|机器面机器制的面条|黄米粘[.tsan]一种低产的优质米|上海米、安南米[粳米]

11. 汉字偏旁 人旁、单人旁[单立人]|双人旁[双立人]|纽丝旁[绞丝旁]|口[^k'aŋ]
头[宝盖]|之捺[走之旁]|抱耳[耳刀、双耳刀]|土旁[提土旁]|挑手旁[提手旁]|祇[.tɕ'i]旁[示
字旁]|斜玉旁[王字旁]

12. 俚语、隐语 八叉叉|来子老二|亮伙里秃子|川伙里四川人|摆伙里姓余(谐鱼)的|沙伙
里姓周(谐洲)的|咩[.mie]伙里姓杨(谐羊)的|口[.t'iaŋ]伙里姓罗(谐锣)的|一步、楼厕所|槽儿[.tsɔ
u·]|羹|吃油面上吊|笋子炒肉挨竹板打|黄花菜煨肉睡在稻草里|唱鼻澳[t'isn·]|歌、水笑、流洋
油、流尿[.sei]哭|一甩手五个|两甩手十个|丢局子讲隐语|才调[tiau·]|子牙齿|赚头舌头|神福
[fu·]|头，特指猪头|来富狗|财喜*猫|客人*、高大爹老鼠|爬爬、四脚爬、八卦*乌龟|拱拱担|吊
吊米象|推虾子看别人打牌|老爷*跛子，长包(痞子)的人|芝麻绿豆(斗)，凑|安安送米|十月怀胎(口)，打
(人)|辰巳[tsi']午未(味)|孟子见梁(娘)|黎山老母|七款~八答(缺)，摔|瞎子算命|汴梁西瓜(口)，死|
香纸腊烛(短)，打(人)|乌漆抹[.ma]黑|花言巧语(雨)

13. 服饰 手笼子[手套子]|包头老年妇女用的一种纱质头巾|瓜皮帽一种便帽|油鞋涂桐油的雨
鞋|粑粑头妇女的一种发式(圆形)|耶司头同前(·形)|抱于头同前(椭圆形)|搭毛女发式(短发)|童画女孩发式
(短发)|飞机头[分头]男发式|和尚[ts'aŋ·]|头[光,kuan/kuan']头|扯脸妇女用线绞去脸上额上的
寒毛|狗歪(小孩)项圈|百家锁(小孩)饰品

14. 其他 银,分子镍辅币|铜,分子铜辅币|银角[.tɕio]镍币(角)|铜角[.ko]子铜圆|洗家病
经常花钱修理的东西|兵船[军舰]|电枪[机关枪]|厘金[税]|逼宝搜求宝物|点水告密|掉线跟踪|扛码
头在码头扛活|书子请帖、婚书|昆腔走板拿腔拿调|云帚[tsou·]|[掸子]拂尘|渊阳其渊[果不
其然]|药水针注射器|葱担婆[纺织娘]|丢圈子*[散步]|消息*机关,机械的关键部位|一吊钱一千元|

拌[p'an']动了消息触发了敏感问题,习用语|饿狗子记得千年屎|乌龟背时倒霉带欠[ciɛn·]连累壳|瞎子算命,“照直讲”歇后语|久打官司的,到衙(牙)门口跑了没吃上,歇后语

这些词语,一般都跟当时的政治制度、社会习俗、生产方式、人际关系等等息息相关。一旦这些客观事物或者人们的思想意识发生变化时,这些词语便相应地发生变化:或者消失(如“收吓、甲头、升子”等),或者更改和增减词素(如“熟食铺~熟食店|孙娃子~孙子|土旁~提土旁”等),或者被新词语、通用词语、异方言词语替代(如“机器戏~留声机|葱担婆~纺织娘|赖子水~来苏”等)。

(三)五十年代以来

武汉解放和人民共和国成立,标志着武汉和全国大陆翻天覆地的变化,体现在政治制度、社会习俗、生产方式、人际关系、思想意识等方面,并且通过语言(首先是词汇部分)迅速地反映出来。除了保留大部分词语、淘汰小部分词语之外,还创造了少量新词语,从异方言借入一些词语,还对许多词语赋予新义。这样一来,方言词汇面貌改观了。在上一部分中已列出了一些。由于政治用语和科技术语全国一致,无须列举,下面再择要介绍一些解放以来出现的方言词语,旧词语赋予新义的,加*为记。

1. 称谓 爷爷祖父|爹爹*外祖父|奶奶*祖母|婆婆*老伴(女)|妈妈*母亲|老头*父亲,背称|老娘母亲,背称|婆母丈夫的母亲,背称|弟妹弟媳|孃孃姑姑|阿姨女性长辈|老师对脑力劳动者的尊称|师傅*对体力劳动者的尊称

2. 工具、用品 穿衣柜大立柜|床头柜|电视柜|三洋收录机|支皮(擦字迹的)橡皮|包包手提包|网子*网兜|包车*轿车:大~、小~、面~|小三马三轮摩托|刚炭木炭|菜票食堂用的购票票|饭票*|克麻镜蛤蟆镜,一种大墨镜|邮花邮票|螺丝戛[tcioʊ]螺口

3. 食品 油敦油炸面圆|鸡冠饺子油炸肉饺|糯米鸡一种油炸食品,形似鸡腿|雪糕奶油冰棍儿|雪糕冰激凌|牛角[ko]酥|果酱排一种西式点心,果酱做馅,“排”,英pie|哈斗一种西式点心,奶油做馅|绿豆冰块|大可乐可口可乐冰棍儿

4. 服饰 丁字鞋一种女式皮鞋,有了字形的带子|八字鞋一种拖鞋,鞋带是八字形|烧梅鞋一种女式皮鞋,鞋面有半圆皱褶,形状像烧麦|三接头一种皮鞋,用不同色的皮制成|大舌头一种皮鞋,鞋舌较大|一脚蹬一种皮鞋,无扣无带|拖板木拖鞋|得螺跟上粗下细的鞋跟|坡跟、拖鞋鞋底斜平,前低后高|,的味[k'a]的确良味叽|隐条有暗纹的一种布|考板裤牛仔褲,“考板”,英cowboy|绷[pən]裤类似马裤|包菜头一种男发式|螺蛳头一种男发式|运动头一种女发式|绷头一种女发式,前端高耸|三节头一种女发式,呈楼梯形状

5. 医药 扎结扎输精、卵管|量烧检查体温|打吊针输液|血压高患高血压病|刮毛毛刮宫|洗肠子清洗肠道|照光(爱克斯射线)透视|拍片子(爱克斯射线)拍片

6. 行为 脱节过分:若[sau](傻)脱了节|掉底子①丢脸:他太~了;②使出丑:掉他的底子|犯嫌讨厌|屁*小气|欺行[,xan]霸市操纵市场|数电线杆子、轧[ia]马路溜达|跑月票使用月票乘坐车船来往|拿补差[ts'a]退休后参加临时工作,补足工资折扣的差额|顶职子女顶替父母参加工作|打连班干完一班再干一班|丢圈子*绕弯子

7. 儿童语 娃娃玩偶|娃娃书小人儿书|娃娃家一种幼儿游戏|香香香脂,护肤品|棒棒糖|坨坨糖|泡|泡糖口香糖|美美好看

8. 熟语 踮起脚充长子|不怕官,只怕管|不怕一万,就怕万一|楼上楼下,电灯电话|裁缝店失火,丢尺(词)转文,咬文嚼字|太平洋的警察,管得宽|两个哑巴见面,冒得话说没说的,满意之辞|一脚踢破了三床被卧,过絮(细)仔细过絮(细)又过絮(细)